

MUDANÇAS DE SOBRENOME EM FAMÍLIAS TCHECAS. A ALTERAÇÃO DO SOBRENOME DE UM GRUPO DA FAMÍLIA BARTOSKA PARA CERVENY

Cristiano Ricardo Hrala Araújo

Resumo: *O artigo demonstra a mudança do sobrenome de um grupo familiar por meio de fatores antes existentes na cultura tcheca. O uso do termo “jinak” destaca-se com exemplo familiar demonstrado através de três gerações. É possível notar por meio do artigo que o uso do termo “jinak” permitia que pessoas pudessem ter mais de um sobrenome sem a necessidade de que um deles fosse pertencente a família.*

Abstract: *This article demonstrates the surname change of a family group through factors previously existing in the Czech culture. The use of the term “jinak” is highlighted with a familiar example demonstrated through three generations. It is possible to note that the use of the term “jinak” allowed people to have more than one surname without the need for one of them to belong to the family.*

1. INTRODUÇÃO

A origem dos sobrenomes remonta à antiguidade e é difícil distinguir quando e onde começaram a ser utilizados.

Sabe-se que com o crescimento das aldeias e cidades passou a ser necessário distinguir as pessoas de mesmo nome¹. Dessa forma começaram a agregar palavras que identificassem individualmente cada pessoa ou familiarmente cada grupo.

Cada nação possuía uma forma específica de distinguir seus cidadãos, fato esse que permite, em muitos casos, identificar a origem étnica de uma pessoa pelo seu sobrenome.

2. SOBRENOMES TCHECOS

¹ *De Onde vem o seu Sobrenome?* Family Search: 2020. Disponível em: <https://www.familysearch.org/pt/blog/de-onde-vem-o-seu-sobrenome>. Acesso em 17-FEV-2023.

A atual República Tcheca é fruto de séculos de constantes mudanças territoriais e políticas, com a primeira ocupação do território sendo registrada no século IV a.C.². A grande maioria da população tcheca é de origem eslava.

Os sobrenomes tchecos derivam de uma série de características das quais as principais se destacam no quadro 1.

Quadro 1: Características de definição dos sobrenomes tchecos³.

ORIGEM	EXEMPLO E TRADUÇÃO
Derivado de nomes próprios	BARTOS (<i>derivado de Bartolomeu</i>), MAREK (<i>derivado de Marcos</i>)
Derivado da origem do indivíduo	PALACKY (<i>de Palacov</i>), MORAVEC (<i>da Morávia</i>)
Derivado de características físicas	KUCERA (<i>de cabelo encaracolado</i>), CERNIK (<i>de cabelo ou pele escura</i>)
Derivado de ocupação ou profissão	DVORAK (<i>proprietário de uma pequena porção de terras</i>), KOVAR (<i>ferreiro</i>)
Derivado da natureza (animais e plantas)	JELINEK (<i>cervo ou veado</i>)
Um recém-chegado na aldeia	NOVAK (<i>um recém-chegado</i>), PROCHASKA (<i>aquele que caminhou longa distância</i>)

Ressalta-se que há outras variadas derivações que criaram uma enorme rede de sobrenomes tchecos, incluindo vários sobrenomes estrangeiros que adentraram no território do país no decorrer dos séculos.

3. GENEALOGIA DE TOMAS BARTOSKA

Dentro das pesquisas genealógicas da parte tcheca da minha família encontrei o caso de um dos meus pentavós que me chamou a atenção. Um indivíduo que possuía em um registro dois sobrenomes sendo que entre ambos havia a palavra tcheca “jinak”.

² GUITARRARA, Paloma. *República Tcheca (Chéquia)*. UOL: Brasil Escola. Disponível em: <https://brasilecola.uol.com.br/geografia/republica-tcheca.htm>. Acesso em 18-FEV-2023.

³ KYSILKA, Karel. *Czech Surnames*. Kysilka's Homepage. Disponível em: <https://zlimpkk.tripod.com/Genealogy/czechsurnames.html>. Acesso em 17-FEV-2023.

Faz-se necessário destacar a história por trás do pai desse indivíduo, no caso meu hexavô.

TOMAS BARTOSKA

TOMAS BARTOSKA foi batizado na Igreja Católica em 18-DEZ-1747.⁴ Era filho de JIRIK BARTOSKA e MARIANNA que residiam na cidade de Kletečná, região de Pelhřimov, pertencente ao território da Boêmia Tcheca.

Casou-se em 24-JAN-1774⁵, na cidade de Kletečná, residindo na propriedade número 22, com ANNA ROHOVCOVÁ (ROHOVCOVÁ é o feminino de ROHOVEC). ANNA ROHOVCOVÁ faleceu em 19-MAIO-1795.⁶

Destaca-se que os sobrenomes femininos tchecos, em sua grande maioria, possuem o término com o sufixo OVÁ que indica o gênero gramatical.⁷

TOMAS se casou uma segunda vez em 15-JUN-1795⁸, na cidade de Kletečná, residindo na propriedade número 22, com ANNA VAVROVÁ.

TOMAS BARTOSKA ficou também viúvo de ANNA VAVROVÁ em 28-JUL-1801⁹, e se casou uma terceira vez com KATERINA KUDEROVÁ em

⁴ Batismo de Tomas Bartoska, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 2 (1735-1777), Imagem 36, pág.30 verso, State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5658/36>. Acesso em 17-FEV-2023.

⁵ Casamento de Tomas Bartoska e Anna Rohovcová, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 2 (1735-1777), Imagem 173, State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5658/173>. Acesso em 17-FEV-2023.

⁶ Óbito de Anna Rohovcová, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 9 (1778-1850), Imagem 128, State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5665/128>. Acesso em 17-FEV-2023.

⁷ FRAŇKOVÁ, Ruth. *New debate erupts over use ová suffix czech female surnames*. Radio Prague International: 2019. Disponível em <https://english.radio.cz/new-debate-erupts-over-use-ova-suffix-czech-female-surnames-8120934>. Acesso em 22-FEV-2023.

⁸ Casamento de Tomas Bartoska e Anna Vavrová, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 7 (1778-1850), Imagem 84, State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5663/84>. Acesso em 17-FEV-2023.

⁹ Óbito de Anna Vavrová, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 9 (1778-1850), Imagem 132. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5665/132>. Acesso em 17-FEV-2023.

22-FEV-1802¹⁰ na cidade de Kojčice.

DESCENDÊNCIA

Ressalta-se que na descendência serão destacados apenas os indivíduos com registros localizados e que nasceram no território pertencente a atual República Tcheca, que é o foco deste trabalho.

I - TOMAS BARTOSKA e KATERINA KUDEROVÁ tiveram pelo menos um filho:

II – JOZEF BARTOSKA “jinak” CERVENY batizado em 07-FEV-1805¹¹ em Kletečná. Casou-se em Záhoří com ROSALIA VRZAKOVÁ em 11-NOV-1834¹². O casal teve pelo menos um filho:

III – VACLAV CERVENY batizado em 28-SET-1835¹³ em Kletečná onde casou-se com KATERINA DVORAKOVÁ em 13-DEZ-1854¹⁴. O casal teve pelo menos uma filha:

IV – MARIA CERVENÁ foi batizada em 08-MAR-1858¹⁵ em Kletečná onde casou-se com FRANJO HRALA em 18-MAIO-1880¹⁶. Falecida em 18-

¹⁰ Casamento de Tomas Bartoska e Katerina Kuderová, paróquia Chvojnov, distrito de Pelhřimov, Livro 11 (1784-1811), Imagem 8, pág 5. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/4208/8>. Acesso em 17-FEV-2023.

¹¹ Batismo de Jozef Bartoska, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 3 (1778-1813), Imagem 147. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5659/147>. Acesso em 17-FEV-2023.

¹² Casamento de Jozef Bartoska “jinak” Cervený com Rosalia Vrzaková, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 7 (1778-1850), Imagem 74. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5663/74>. Acesso em 17-FEV-2023.

¹³ Batismo de Vaclav Cervený, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 4 (1814-1850), Imagem 121. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5660/121>. Acesso em 17-FEV-2023.

¹⁴ Casamento de Vaclav Cervený e Katerina Dvoraková, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 8 (1851-1923), Imagem 183. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5664/184>. Acesso em 17-FEV-2023.

¹⁵ Batismo de Maria Cervená, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 6 (1851-1905), Imagem 119. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5662/119>. Acesso em 17-FEV-2023.

¹⁶ Casamento de Franjo Hrala e Maria Cervená, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 8 (1851-1923), Imagem 212. State Regional Archives Trebon

AGO-1926 na cidade de Orahovica (território pertencente atualmente a Croácia).

ASCENDÊNCIA

1. TOMAS BARTOSKA

Pais

2. JIRIK BARTOSKA batizado em Kletečná em MAR-1722¹⁷. Faleceu em Kletečná, na residência número 22 em SET-1771.¹⁸
3. MARIANNA

Avós

4. MATEJ BARTOSKA
5. KATERINA

4. APLICAÇÃO DO TERMO “JINAK” COM O EXEMPLO DE TOMAS E JOZEF BARTOSKA

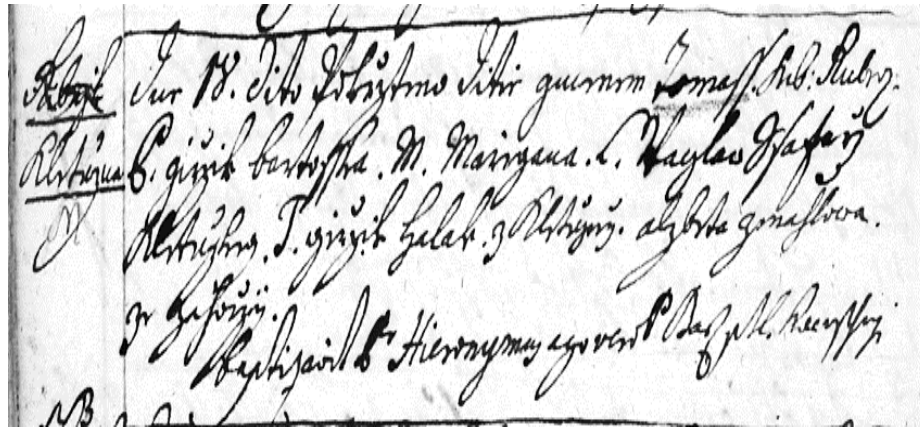
Analisando os registros durante a vida de TOMAS percebe-se que ele sempre fez uso do sobrenome BARTOSKA em todos os seus registros.

Na figura 1 destaca-se o batismo TOMAS BARTOSKA.

(Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5664/213>. Acesso em 17-FEV-2023.

¹⁷ Batismo de Jirik Bartoska, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 1 (1707-1734), Imagem 62, pág 62. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5657/64>. Acesso em 17-FEV-2023.

¹⁸ Óbito de Jirik Bartoska, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 2 (1735-1777), Imagem 234. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5658/234>. Acesso em 17-FEV-2023.

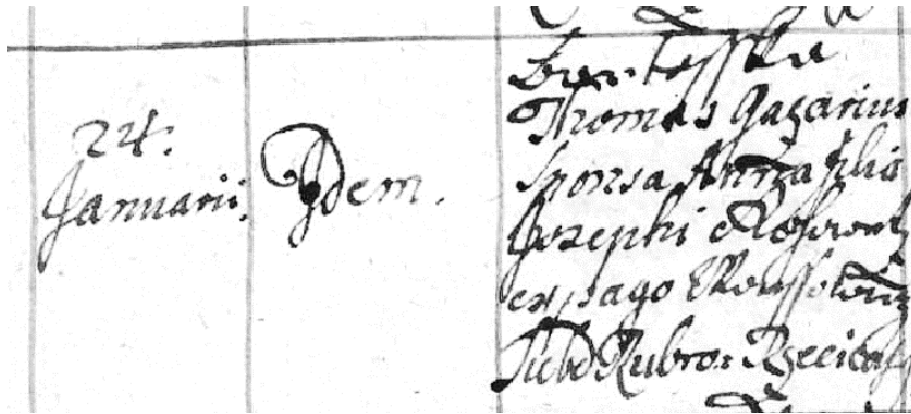
Figura 1: Batismo de Tomas Bartoska¹⁹.

Tradução da Figura 1: Batizado da criança Tomas no dia 18 de dezembro de 1747. Pai Jirik Bartoska e mãe Marianna. Foram padrinhos Jirik Halak da cidade de Kletečná e Alzbieta Jonasová da cidade de Záhoří. A família era residente em Kletečná.

Percebe-se que no registro de batismo de TOMAS é citado apenas o sobrenome BARTOSKA.

Na figura 2 destaca-se o primeiro casamento de TOMAS, com ANNA ROHOVCOVÁ.

¹⁹ Batismo de Tomas Bartoska, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 2 (1735-1777), Imagem 36, pág.30 verso, State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5658/36>. Acesso em 17-FEV-2023.

Figura 2: Casamento de Tomas Bartoska e Anna Rohovcová²⁰.

Tradução da Figura 2: Casamento entre Tomas Bartoska, camponês e Anna filha de Jozef Rohovec da cidade de Onšovice. Casamento realizado em 24 de janeiro de 1774 na cidade de Kletečná.

Percebe-se que em seu primeiro casamento TOMAS foi registrado com seu sobrenome familiar BARTOSKA.

Na figura 3 destaca-se o segundo casamento de TOMAS, com ANNA VAVROVÁ.

²⁰ Casamento de Tomas Bartoska e Anna Rohovcová, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 2 (1735-1777), Imagem 173, State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5658/173>. Acesso em 17-FEV-2023.

Figura 3: Casamento de Tomas Bartoska e Anna Vavrová²¹.

Ino Bartoski oddany Lij P. Vlt fany 22 mista			
Tomas Bartoska falecido	1	42	—
Anna rozitkala cizna z d. Tomasovij Vavrovij.			21 —

Tradução da Figura 3: Casamento entre o viúvo Tomas Bartoska de profissão camponês, com 42 anos e Anna com 21 anos, solteira, filha do falecido Tomas Vavra. O casamento ocorreu no ano de 1795 na cidade de Kletečná. O noivo residia na propriedade de número 22.

Nota-se que em seu segundo casamento TOMAS possuía em seu registro apenas o sobrenome BARTOSKA. Destaca-se também, que no registro de casamento consta o número da residência do noivo que era a propriedade de número 22 na cidade de Kletečná.

ANNA VAVROVÁ faleceu, e TOMAS BARTOSKA se casou novamente conforme é destacado na figura 4.

²¹ Casamento de Tomas Bartoska e Anna Vavrová, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 7 (1778-1850), Imagem 84, State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5663/84>. Acesso em 17-FEV-2023.

Figura 4: Casamento de Tomas Bartoska e Katerina Kuderová²².

1802	Kojčice			
Miřje febreiro	Pro Domia	Katerina	Mirny Katerina	Katerina
22.	1.	Tomáš Bartoška Epeluyvit z Kletečny coj. Francis. Machet. Kletec. N. 22.	1	25. 1.
Hrovišta		Katerina	Mirny Katerina	Katerina
Katerina		Katerina	25. 1.	1.

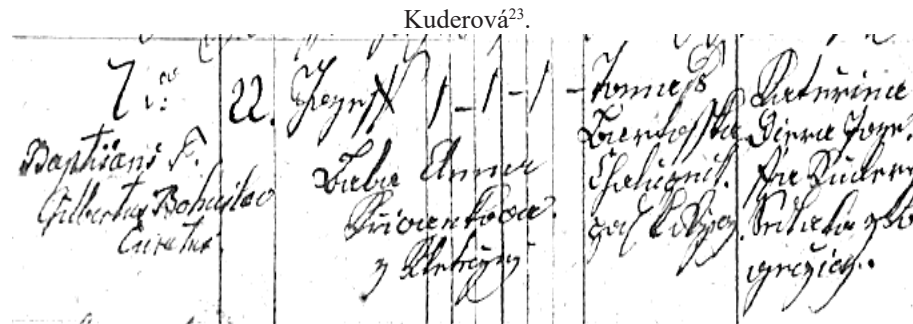
Tradução da Figura 4: Casamento entre o viúvo Tomas Bartoska de profissão camponês, com 45 anos, residente em Kletečná número 22 e Katerina filha de Jozef Kudera da cidade de Kojčice com 25 anos. O casamento ocorreu no dia 22 de fevereiro de 1802 na cidade de Kojčice.

Em seu terceiro casamento registrado na cidade de Kojčice nota-se que o sobrenome de TOMAS era BARTOSKA, assim como nos anteriores. Destaca-se que novamente é citado o número da residência do noivo que era a propriedade de número 22 na cidade de Kletečná.

²² Casamento de Tomas Bartoska e Katerina Kuderová, paróquia Chvojnov, distrito de Pelhřimov, Livro 11 (1784-1811), Imagem 8, pág 5. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.cesearchivy.cz/4208/8>. Acesso em 17-FEV-2023.

No ano de 1805 nasceu em Kletečná um filho do casal que foi batizado com o nome JOZEF conforme destaca a figura 5.

Figura 5: Batismo de Jozef Bartoska, filho de Tomas Bartoska e Katerina



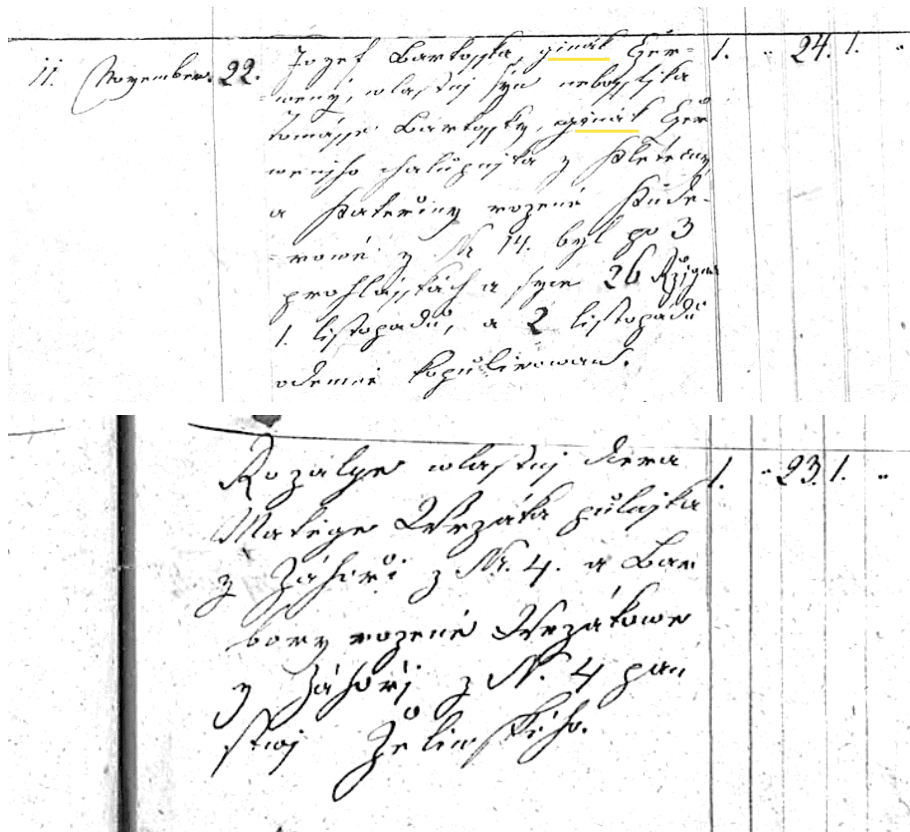
Tradução da Figura 5: Batismo de Jozef. Pai: Tomas Bartoska de profissão camponês, residente em Kletečná. Mãe: Katerina filha de Jozef Kuderá da cidade de Kojčice. O batizado ocorreu no dia 07 de fevereiro de 1805 na cidade de Kletečná e a família residia na propriedade de número 22.

Percebemos que TOMAS ao batizar seu filho JOZEF foi registrado com o sobrenome BARTOSKA e que a família residia na propriedade de número 22 em Kletečná.

JOZEF BARTOSKA cresceu e se casou conforme destaca a figura 6.

²³ Batismo de Jozef Bartoska, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 3 (1778-1813), Imagem 147. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5659/147>. Acesso em 17-FEV-2023.

Figura 6: Casamento de Josef Bartoska “jinak” Cerveny com Rosalia Vrzaková com destaque para o termo “jinak”²⁴.



Tradução da Figura 6: Casamento realizado em Záhoví, no dia 11 de novembro de 1834. Residência do noivo era a de número 22 em Kletečná. Noivo: Jozef Bartoska “conhecido como” Cerveny com 24 anos, filho legítimo do falecido Tomas Bartoska “conhecido como” Cerveny, camponês que residia em Kletečná e de Katerina nascida Kuderová da cidade de Kojčice.

Os proclamas do casamento foram anunciados nos dias 26 de outubro e 1 e 2 de novembro.

Noiva: Rosalia com 23 anos filha de Matej Vrzak, camponês da cidade de Záhoví,

²⁴ Casamento de Jozef Bartoska “jinak” Cerveny com Rosalia Vrzaková, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 7 (1778-1850), Imagem 74. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5663/74>. Acesso em 17-FEV-2023.

residência número 4 e de Barbora nascida Vrzaková da cidade de Záhová, residência número 4.

Vemos que JOZEF teve seu sobrenome registrado em seu casamento como BARTOSKA “JINAK” CERVENY, e seu pai foi declarado como TOMAS BARTOSKA “JINAK” CERVENY. A residência da família continua sendo a propriedade de número 22 em Kletečná.

Tanto pai quanto filho possuem agora dois sobrenomes com o termo “jinak” entre ambos.

O sobrenome Cervený originalmente destacava um grupo de pessoas pela característica física. Eram indivíduos que possuíam cabelos vermelhos ou pele avermelhada, pois essa palavra pode ser traduzida como vermelho.²⁵

O termo “jinak” pode ser traduzido para o idioma inglês como “else / or”, para o português como “senão / ou” e que pode também ser definido pelo termo “conhecido como”. O termo “jinak” era utilizado em ocasiões especiais. Destacase que esse termo podia ser aplicado em casos de casamento entre um homem e uma mulher viúva, onde o novo marido passava a ser conhecido pelo sobrenome do falecido marido. Esse termo também era comumente utilizado quando ocorria a aquisição de propriedades por um novo dono, onde este passava a ser conhecido pelo sobrenome do dono anterior.²⁶

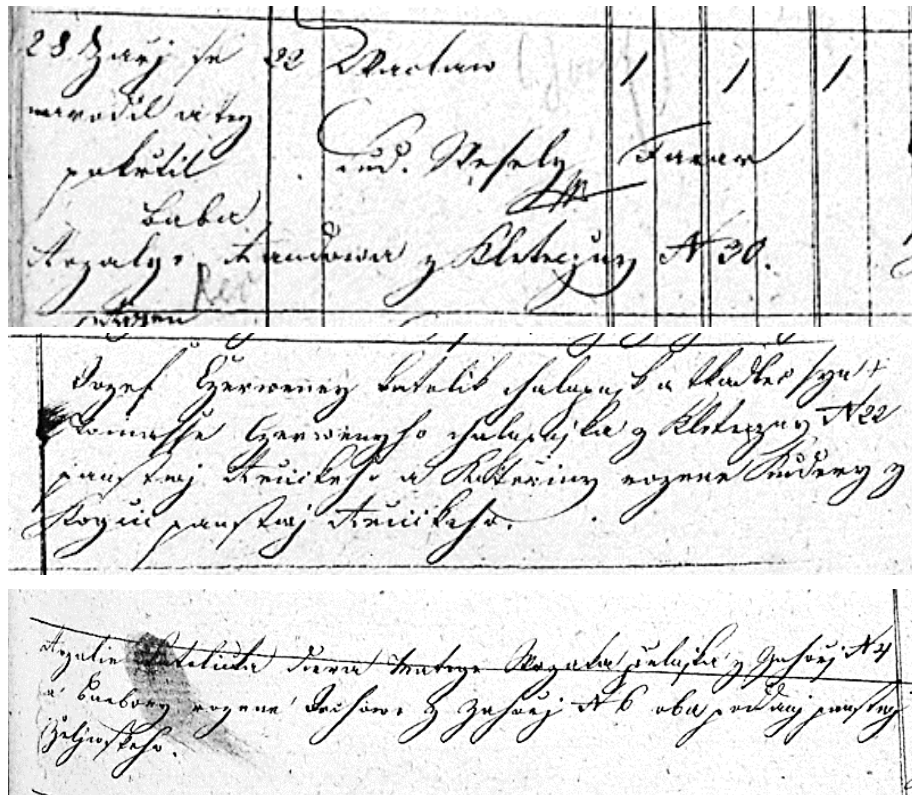
Sendo assim JOZEF e seu pai TOMAS eram BARTOSKA de nascimento, porém também eram conhecidos como CERVENY.

No 1835 o casal JOZEF BARTOSKA “jinak” CERVENY e ROSALIE VRZAKOVÁ teve seu primeiro que recebeu o nome de VACLAV, que é meu tetravô. O batismo de VACLAV é demonstrado na figura 7.

²⁵ *Surname Cervený*. Forebears. Disponível em: <https://forebears.io/surnames/cervený>. Acesso em 25-MAIO-2023.

²⁶ LEDNICKÁ, Blanka. *Surnames “After the Roof”*. Czech Genealogy for Beginners. Disponível em: http://czechgenealogy.nase-koreny.cz/2012/11/surnames-after-roof.html?fbclid=IwAR19xUeJHeDrjthjhGrBC6s-_4tp71Rkk0pQN7-ZYCIK3jBrdZ8BefE4gGs#more. Acesso em 17-FEV-2023.

Figura 7: Batismo de Vaclav Cerveny, filho de Jozef Cerveny e Rosalia Vrzaková²⁷.



Tradução da Figura 7: Batismo de Vaclav, realizado em Kletečná no dia 28 de setembro de 1835. A residência da família era a de número 22. Pai: Jozef Cerveny, católico, de profissão camponês, filho do falecido Tomas Cerveny, camponês que residia em Kletečná número 22 e de Katerina nascida Kudera da cidade de Kojčice.

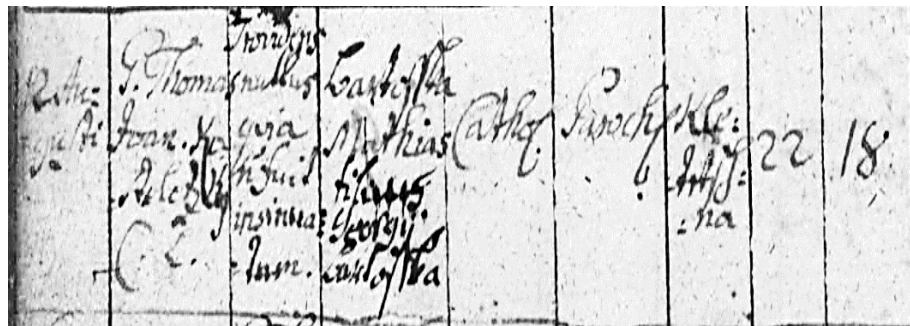
Mãe: Rosalia, católica, filha de Matej Vrzak, camponês da cidade de Záhoří, residência número 4 e de Barbora nascida Jech da cidade de Záhoří, residência número 6.

²⁷ Batismo de Vaclav Cerveny, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 4 (1814-1850), Imagem 121. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5660/121>. Acesso em 17-FEV-2023.

Por meio da figura 7 foi possível verificar que o termo “jinak” não está mais presente e que se optou pelo uso do sobrenome CERVENY.

Fato importante de se destacar é sobre os registros da propriedade de número 22 em Kletečná. O primeiro registro localizado onde é citado a propriedade de número 22 trata-se do óbito de MATEJ BARTOSKA, irmão de TOMAS BARTOSKA ocorrido em 12-AGO-1771 e retratado na figura 8.

Figura 8: Óbito de Matej Bartoska, irmão de Tomas Bartoska²⁸.



Tradução da Figura 8: Óbito de Matej Bartoska, filho de Jirik Bartoska. O falecido tinha 18 anos e residia na propriedade de número 22. O registro de óbito foi realizado dia 12 de agosto de 1771 na cidade de Kletečná.

Outro fato importante que deve ser destacado é que no ano de 1792 já havia pessoas registradas com o sobrenome CERVENY residindo em Kletečná número 22. O fato é retratado na figura 9.

²⁸ Óbito de Matej Bartoska, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 2 (1735-1777), Imagem 227. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5658/227>. Acesso em 17-FEV-2023.

Figura 9: Registro de indivíduos com sobrenome Cerveny residindo na propriedade número 22 em Kletečná²⁹.

28. Jan. 1792.		
Měsíc Leden.	Pro	Gimena
Pro 12 dní Leden	22	Matej křtěna Anna Kameniková.
Václav Cerveny		Matej
Magdalena Kameniková		

Tradução da Figura 9: Batismo de Matej realizado em Kletečná no dia 12 de janeiro de 1792. Pai: Vaclav Cerveny. Mãe: Magdalena Kameniková.

Com base nesse registro é possível constatar que havia pelo menos um grupo da família BARTOSKA e pelo menos um grupo da família CERVENY habitando no mesmo período a propriedade de número 22 em Kletečná.

²⁹ Batismo de Matej Cerveny, paróquia Mladé Bříště, distrito de Pelhřimov, Livro 3 (1778-1813), Imagem 131. State Regional Archives Trebon (Digiarchiv). Disponível em <https://digi.ceskearchivy.cz/5659/131>. Acesso em 17-FEV-2023.

5. CONSIDERAÇÕES FINAIS

Como foi apresentado no texto percebe-se que sobrenome BARTOSKA é uma variação de BARTOS que deriva do nome próprio Bartoloměj enquanto o sobrenome CERVENY originalmente destacava um grupo de pessoas pela característica física de possuírem pele ou cabelo avermelhado.

Todos os nascidos após VACLAV passaram a ser chamados pelo sobrenome CERVENY, deixando de usar o sobrenome originalmente pertencente a sua família.

Foi possível constatar pelos registros de nascimento, casamento e óbito que havia uma coabitação de pessoas de sobrenome Bartoska e Cervený na propriedade de número 22 em Kletečná, fato este que pode ter feito com que as pessoas ali residentes fossem chamadas corriqueiramente por um mesmo sobrenome.

Mediante a pesquisa genealógica realizada foi possível constatar que houve uma alteração no sobrenome familiar de um grupo de indivíduos que passaram a ser conhecidos por um sobrenome diferente daquele que os definia há gerações.

6. REFERÊNCIAS

DIGIARCHIV - Státní oblastní archiv v Treboni. Disponível em: <https://digi.ceskearchivy.cz/Uvod>. Acesso em 17 fev. 2023.

FAMILY SEARCH. De onde vem seu sobrenome. Disponível em: <https://www.familysearch.org/pt/blog/de-onde-vem-o-seu-sobrenome>. Acesso em 17 fev. 2023.

GUITARRARA, Paloma. República Tcheca (Chéquia). UOL: Brasil Escola. Disponível em: <https://brasilecola.uol.com.br/geografia/república-tcheca.htm>. Acesso em 18-FEV-2023.

FOREBEARS. Cervený. Disponível em: <https://forebears.io/surnames/cervený>. Acesso em 25 mai. 2023.

FRAŇKOVÁ, Ruth. New debate erupts over use of a suffix czech female surnames. Radio Prague International: 2019. Disponível em <https://>

english.radio.cz/new-debate-erupts-over-use-ova-suffix-czech-female-surnames-8120934. Acesso em 22-FEV-2023.

KYSILKA, Karel. **Czech Surnames**. Kysilka's Homepage. Disponível em: <https://zlimpkk.tripod.com/Genealogy/czechsurnames.html>. Acesso em 17-FEV-2023.

LEDNICKÁ, Blanka. **Surnames “After the Roof”**. Czech Genealogy for Beginners. Disponível em: http://czechgenealogy.nase-koreny.cz/2012/11/surnames-after-roof.html?fbclid=IwAR19xUeJHeDrjthjhGrBC6s-_4tp7lRkk0pQN7-ZYCIK3jBrdZ8BefE4gGs#more. Acesso em 17-FEV-2023.